

употребляется в трехкомпонентных КК, состоящих из субъекта, каузативного глагола и объекта каузации. Таким образом, результат каузации не является обязательным компонентом каузативной конструкции с глаголом *helfen*, что отличает его от других каузативных глаголов немецкого языка, способных организовывать синтаксические каузативные конструкции.

**О. К. Листратова**

## ЗНАЧИМОСТЬ СТРУКТУРНЫХ И СЕМАНТИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК СЛОВА ДЛЯ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ЕГО ЗНАЧЕНИЯ

Сконцентрированность научного интереса на исследовании особенностей восприятия иноязычной лексики лицами с нарушением слуха и тяжелыми нарушениями речи потребовала изучения вопроса об описанных в научных трудах способах обработки значения слова в процессе речевосприятия лицами с нормой слуха и речи. Анализ специальных авторских исследований по психо- и нейролингвистике показал существование двух альтернативных теорий, объясняющих механизмы обработки говорящим словесных единиц родного языка: одна из них утверждает идею извлечения слова из памяти в целостном виде, другая зиждется на интерпретации значения воспринятой ЛЕ путем разложения ее на структурные составляющие. Очевидно, что второй механизм является более сложным, поскольку диктует необходимость дополнительной обработки, которая заключается в членении слова на морфемы, их идентификации и выведении значения слова на базе синтеза значений выделенных структурных элементов. Вместе с тем огромным преимуществом использования данного механизма для индивида является возможность избежать запоминания каждого нового слова, что позволяет ему снять нагрузку на память как при освоении языка, так и при его дальнейшем использовании в коммуникации. Оба данных механизма обработки слова, действующие параллельно, представляют интерес для решения практико-ориентированных задач нашего исследования.

Поиск способов и путей оптимизации восприятия иноязычной лексики в условиях нарушения слуха и тяжелых нарушений речи требует освещения вопроса о структурных и семантических характеристиках ЛЕ, выступающих условиями для действия каждого из механизмов обработки воспринимаемого слова. Проведенный нами анализ теории словообразования показывает возможность выделить закрытый список характеристик слова, выступающих условиями для включения в действие механизма интерпретации его значения путем разложения на морфемы.

*Первой характеристикой*, обуславливающей действия данного механизма, является степень усложненности структуры слова. Так, очевидно, что простые слова в силу невозможности членения их на более мелкие значимые элементы, не могут быть обработаны путем разложения на структурные составляющие. Производные и сложные слова, образованные путем усложне-

ния структуры посредством сложения корней либо добавления аффиксов, выступают теми единицами, которые могут быть подвержены членению на структурные элементы. Как следствие, их семантика может интерпретироваться в процессе речевосприятия путем синтеза значений выделенных элементов.

*Второй характеристикой*, обеспечивающей обработку слова посредством рассматриваемого механизма, выступает регулярность входящих в его состав аффиксов. Регулярность аффиксов, проявляющаяся как их закономерная повторяемость, воспроизводимость в ряде слов, предоставляет говорящему возможность произвести практические языковые обобщения. Независимо от того, в какой модальности – акустической либо визуальной – поступает языковой материал, в задачу реципиента входит выделить в нем морфемы как двусторонние лингвистические единицы и сохранить их в памяти в качестве словообразовательных эталонов. Такие обобщения создают возможность идентифицировать аффикс в составе любого иного воспринимаемого слова, актуализировать его значение и интерпретировать семантику целого слова путем объединения значений составляющих структурных элементов.

*Третьей характеристикой* и условием, создающим возможность вывести значение целого на базе синтеза значений структурных элементов, выступает исключение идиоматичности значения ЛЕ, проявляющееся как отсутствие дополнительных смыслов, не отраженных в структуре слова,

В результате совокупность данных трех структурно-семантических характеристик слова выступает условием, ограничивающим действие механизма интерпретации значения воспринятой ЛЕ путем разложения ее на структурные составляющие.

Обработка тех ЛЕ, для которых не соблюдается хотя бы одно из описанных условий, осуществляется на базе альтернативного механизма. Такие ЛЕ воспринимаются, хранятся и извлекаются из памяти в целостном виде. К ним относятся: 1) простые слова, не обладающие структурной сложностью – первой из выявленных характеристик; 2) производные слова, в состав которых входят нерегулярные аффиксы, в силу их неширокой представленности в рядах слов, что можно квалифицировать как уникальность, языковые обобщения на их базе не производятся; 3) частично либо полностью идиоматизированные производные и сложные слова, имеющие в своей семантике дополнительные, внешне не выраженные смыслы.

Еще одним *значимым фактором* является частота актуализируемости значения единицы сознанием конкретного говорящего. Данный фактор, влияющий на действие механизма обработки значения слова в процессе речевосприятия, нельзя, однако, рассматривать в качестве характеристики ЛЕ. Так, неидиоматизированные структурно усложненные ЛЕ, образованные с помощью регулярных аффиксов, в результате частой актуализации значения могут становиться частью лексического компонента памяти говорящего и вследствие этого обрабатываться как целостные образования. Как было по-

казано в психолингвистическом эксперименте Л. В. Сахарного, неидиоматичные производные ЛЕ типа *вечерник, утренник, дневник*, образованные при помощи регулярных аффиксов, в зависимости от степени актуализируемости их значения для говорящих различных групп могут обрабатываться на основе различных механизмов. Например, значение ЛЕ *вечерник* 'студент вечернего отделения' испытуемыми из состава школьников в подавляющем большинстве случаев интерпретировалось на базе подбора однокоренных слов, что говорит о действии механизма разложения на морфемы и интерпретации значения на основе структурных элементов. Высокая частота актуализации значения данной ЛЕ испытуемыми-студентами обусловила ее интерпретацию 70 % испытуемых без обращения к однокоренным словам, что свидетельствует об извлечении ее из памяти в целостном виде.

Таким образом, характеристиками слова, обуславливающими действия каждого из выявленных механизмов, выступают структурная усложненность/простота, регулярность/нерегулярность входящих в состав аффиксов и отсутствие/наличие идиоматичности значения. При восприятии простых слов, производных слов, в состав которых входят нерегулярные аффиксы, а также частично либо полностью идиоматичных производных и сложных слов, говорящий использует механизм извлечения их из памяти в целостном виде. Механизм разложения слова на структурные составляющие и интерпретации его значения на основе структурных элементов задействуется в случае восприятия структурно усложненных (производных и сложных) неидиоматизированных ЛЕ, образованных с помощью регулярных аффиксов.

Выводы, полученные из проведенного теоретического анализа, важны для решения проблемы представления лексического материала лицам с нарушением слуха и тяжелыми нарушениями речи в виде, способствующем освоению каждого из заявленных механизмов. Организованная подача лингвистических знаний о структуре и семантике иноязычного слова реципиенту, находящемуся в заведомо неблагоприятных обстоятельствах, позволит создать условия для управления интеллектуальной деятельностью по овладению каждым из механизмов интерпретации значения ЛЕ иностранного языка в процессе его использования в речи.

### **С. В. Паремская**

#### **К ВОПРОСУ О ПЕРИОДИЗАЦИИ ИСТОРИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

Для проведения диахронического исследования любых единиц и структур языка необходимо понимать, какой исторический период находится в фокусе исследования и к какому отрезку исторического развития относятся изучаемые явления. Это положение в равной степени имеет отношение и к предлогам, которые выступают объектом данного исследования.

Что касается современного немецкого языка, то он представляет собой продукт исторического развития от диалектного состояния до общенемецкого национального литературного языка. Он начинает развиваться во второй